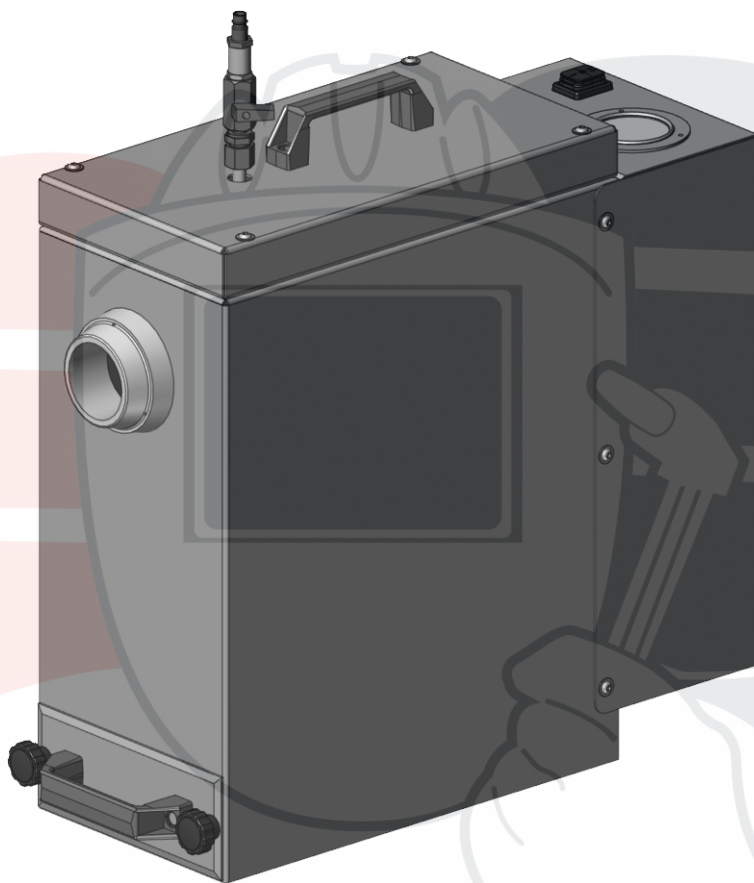


Руководство по эксплуатации



FES-200

Дымовытяжная установка

SVARMA ru

Эксперты в сварке



RU Руководство по эксплуатации

© Изготовитель оставляет за собой право вносить в настоящее руководство по эксплуатации в любой момент и без предварительного уведомления изменения, вызванные опечатками, возможными неточностями в содержащейся в нем информации или усовершенствованиями продукции. Эти изменения будут учитываться и в новых изданиях настоящего руководства.

Все товарные знаки и производственные марки, названные в инструкции по эксплуатации, являются собственностью соответствующего владельца/производителя.

Актуальную документацию продукции, а также контактные данные региональных представительств и международных партнеров компании **ABICOR BINZEL** можно найти в Интернете по адресу www.binzel-abicor.com


1	Введение	RU-3	7	Эксплуатация	RU-17
1.1	Декларация соответствия нормам ЕС	RU-3	7.1	Элементы управления	RU-18
2	Безопасность	RU-6	8	Вывод из эксплуатации	RU-18
2.1	Использование по назначению	RU-6	9	Техобслуживание и очистка	RU-18
2.2	Обязанности пользователя	RU-6	9.1	Интервалы проверок	RU-19
2.3	Особые указания по технике безопасности	RU-7	10	Неисправности и их устранение	RU-20
2.4	Подключение к сети. Особые указания по технике безопасности	RU-8	11	Демонтаж	RU-21
2.5	Средства индивидуальной защиты (СИЗ)	RU-8	12	Утилизация	RU-21
2.6	Классификация предупреждающих указаний	RU-8	12.1	Материалы	RU-21
2.7	Предупреждающие и указательные таблички	RU-8	12.2	Расходные материалы	RU-21
2.8	Действия в аварийных случаях	RU-9	12.3	Упаковка	RU-21
3	Описание продукта	RU-9	13	Приложение	RU-22
3.1	Технические характеристики	RU-9	13.1	Запасные детали	RU-22
3.2	Принятые сокращения	RU-9	13.2	Дополнительное оборудование	RU-22
3.3	Фирменная табличка	RU-10	13.2.1	Схема соединений	RU-23
3.4	Используемые обозначения и символы	RU-10			
4	Объем поставки	RU-10			
4.1	Транспортировка	RU-10			
4.2	Хранение	RU-11			
5	Описание принципа работы	RU-11			
5.1	Очистка фильтра	RU-13			
5.2	Замена фильтра	RU-14			
6	Ввод в эксплуатацию	RU-15			
6.1	Шунт старт/стоп	RU-16			
6.2	Установка	RU-16			
6.3	Схема электроподключения	RU-17			

Эксперты в сварке

1 Введение



Дымовытяжной аппарат **FES-200** применяется в промышленности для удаления сварочного дыма. Он доступен в исполнении с напряжением подключения 115 В и 230 В. Данная инструкция по эксплуатации описывает только аппарат **FES-200**. Эксплуатация дымовытяжного аппарата **FES-200** разрешается только с использованием оригинальных запасных деталей фирмы **ABICOR BINZEL**.

1.1 Декларация соответствия нормам ЕС

EC Declaration of Conformity		ABICOR BINZEL	
In accordance with 2006/42/EC (Machinery)			
Translation of the EC declaration of Conformity			
Manufacturer	ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Deutschland		
Authorized person for the technical documentation	Hubert Metzger Address – see address of manufacturer		
Product Description	The fume extraction system FES-200 is used for the extraction of welding fume. It forms part of the welding system and is intended for manual torch use.		
Designation	Fume extraction system	Function	Deduster for capturing, transporting and separation of dry dust and welding fume
Trade name	FES-200	Type	
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant essential EC safety and health requirements of Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery (OJ L157, 09.06.2006) with respect to its construction, design and version placed in the market by us.			
This declaration ceases to be valid in case of a modification of the device without our authorization.			
Applicable EC directives	2006/42/EC Machinery 2014/30/EU EMC 2011/65/EU RoHS		
Harmonized standards used	EN ISO 12 100:2010 EN 61000-3-11:2000 EN 50581:2012		
Harmonized national standards and technical specifications	VDI 3677 Filtering separators		
Alten-Buseck, 13.06.2016			
Signature			
Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Managing Director			
Filing:	Document-no.: 01-06-2016	13-June-2016	Page 1 of 1

SVARMA ru


Эксперты в сварке

EC Declaration of Conformity		ABICOR BINZEL 	
In accordance with Directive 2014/30/EU (EMC)			
Translation of the EC Declaration of Conformity			
Manufacturer	ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Deutschland		
Authorized person for the technical documentation	Hubert Metzger Address – see address of manufacturer		
Product Description	The fume extraction system FES-200 is used for the extraction of welding fume. It forms part of the welding system and is intended for manual torch use.		
Designation	Fume extraction system	Function	Deduster for capturing, transporting and separation of dry dust and welding fume
Trade name	FES-200	Type	
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant essential EC safety and health requirements of Directive 2014/30/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonization of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (CJ L96, 29.3.2014) with respect to its construction, design and version placed in the market by us.			
This declaration ceases to be valid in case of a modification of the device without our authorization.			
Applicable EC directives	2014/30/EU EMC 2006/42/EC Machinery 2011/65/EU RoHS		
Harmonized standards used	EN 61000-3-11:2000		
Harmonized national standards and technical specifications			
Alten-Buseck, 13.06.2016			
Signature			
Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Managing Director			
Filing:	Document-no.: 02-06-2016	13-June-2016	Page 1 of 1

SVARMA ru

Эксперты в сварке

EC Declaration of Conformity
 in accordance with Directive 2011/65/EU (RoHS)
 Translation of the EC declaration of conformity




Manufacturer	ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Deutschland		
Authorized person for the technical documentation	Hubert Metzger Address – see address of manufacturer		
Product Description	The fume extraction system FES-200 is used for the extraction of welding fume. It forms part of the welding system and is intended for manual torch use.		
Designation	Fume extraction system	Function	Deduster for capturing, transporting and separation of dry dust and welding fume
	Trade name	FES-200	Type

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (OJ L174, 1.7.2011).

Applicable EC directives	2011/65/EU RoHS 2006/42/EC Machinery 2014/30/EU EMC		
Harmonized standards used	EN 50581:2012		
Harmonized national standards and technical specifications			

Alten-Buseck, 13.06.2016

Signature 
 Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Managing Director

Filing:
Document-no.: 03-06-2016
13-June-2016
Page 1 of 1

SVARMA ru

Эксперты в сварке

2 Безопасность

Соблюдайте указания из прилагаемой инструкции по технике безопасности.

2.1 Использование по назначению

- Описанное в данном руководстве устройство разрешается использовать только для указанных здесь целей и описанным способом. Учитывайте условия эксплуатации, технического обслуживания и ремонта.
- Любое другое применение считается использованием не по назначению.
- Самовольное переоборудование или внесение изменений для повышения производительности не допускается.

2.2 Обязанности пользователя

ОСТОРОЖНО

Электромагнитные помехи

При использовании в жилых зонах

- Использовать только в промышленных зонах в соответствии с DIN EN 61000-6-3.

- Перед использованием дымовытяжного аппарата или проведением техобслуживания сотрудники должны пройти специальный инструктаж. В рамках этого инструктажа должен быть рассмотрен порядок обращения с устройством, а также субстанции, для вытяжки которых предназначен данный аппарат, в том числе безопасная утилизация собранного материала.
- Храните руководство по эксплуатации вблизи устройства, чтобы при необходимости с ним можно было ознакомиться повторно. При передаче продукта прилагайте к нему руководство по эксплуатации.
- Ввод устройства в эксплуатацию, управление им и работы по техобслуживанию разрешается выполнять только специализированному персоналу. К специализированному персоналу относятся лица, которые благодаря своему профессиональному образованию, знаниям и опыту способны оценить порученную работу и возможную опасность (в Германии см. TRBS 1203).
- Не допускайте того, чтобы в рабочей зоне находились другие лица.
- Соблюдайте действующие в вашей стране инструкции по технике безопасности.
- Обеспечьте хорошее освещение рабочей зоны и содержите ее в чистоте.
- Соблюдайте правила техники безопасности, действующие в вашей стране. Документы, действующие на территории Германии: Закон об охране труда и Положение о безопасности на производстве.
- Соблюдайте предписания по охране труда и предотвращению несчастных случаев.

2.3 Особые указания по технике безопасности

⚠ ОПАСНО

Взрывоопасность при работе со спреем для сварки

Во время эксплуатации соблюдайте указанные ниже правила.

- Следуйте указаниям об опасности, а также указаниям по технике безопасности из паспорта безопасности используемого спрея для сварки.
- Выключайте дымовытяжной аппарат перед нанесением спрея на заготовки.
- Не допускайте всасывания в дымовытяжной аппарат тумана, образующего при распылении спрея. Этот туман может образовывать в нагретом устройстве взрывоопасные или воспламеняющиеся паровоздушные смеси.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность для здоровья вследствие воздействия вредной для здоровья пыли

Перед началом и во время эксплуатации следуйте нижеприведенным указаниям.

- Уже при первом использовании дымовытяжной аппарат содержит опасную для здоровья пыль.
- К работам по опорожнению и техническому обслуживанию допускается только квалифицированный персонал (в Германии см. TRBS 1203) при условии использования подходящих средств защиты.
- Эксплуатация дымовытяжного аппарата без системы фильтрации запрещена.
- Эксплуатация дымовытяжного аппарата с открытым пылесборником запрещена.
- Во время эксплуатации и при очистке дымовытяжной аппарат должен быть закрыт.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Следите за тем, чтобы дымовытяжной шланг не был поврежден в результате наезда, защемления, рывков и т. п.

- Блок отвода и фильтрации дыма может использоваться только для вытяжки и соответственно фильтрации дыма, выделяющегося при сварке.
- Открытые патрубки вытяжки и подключения сжатого воздуха необходимо обезопасить с помощью соответствующих защитных приспособлений (например, заглушек).
- Не допускается вытяжка жидкостей, агрессивных газов, легко воспламеняющихся веществ или тлеющих частиц (очагов тления и т. п.).
- Не допускается использование или хранение блока отвода и фильтрации дыма вне помещений в условиях сырости или осадков.
- Не допускается использование блока отвода и фильтрации дыма при сварке металлов, покрытых маслом. Опасность пожара!
- Розетка 115 В / 60 Гц или 230 В / 50 Гц должна быть защищена предохранителем 16 А со стороны сети
- При возникновении необходимости замены сетевого кабеля или кабелей для подключения устройства не допустимо отклонение от указанных производителем версий.
- Следить за тем, чтобы шланг отвода не был поврежден в результате переезда, зажатия, разрыва и т. п.
- При эксплуатации фильтра сварочного дыма подаваемый обратно в рабочую зону объем потока не должен превышать 50% вторичного воздуха помещения установки. При свободном вентилировании помещения ожидаемый поток вторичного воздуха равен однократному объему помещения. Это означает кратность воздухообмена равную 1 в час.

Поток вторичного воздуха [м³/ч] = Объем помещения [м³] * Кратность воздухообмена [1/ч]

Пример: При эксплуатации фильтра дыма сварки **ABICOR BINZEL** с номинальным объемом потока 200 м³/ч необходима подача такого же объема первичного воздуха. Это осуществляется при естественном вентилировании, если объем рабочего помещения составляет минимум 200 м³ (например: площадь 58 м² умножить на высоту помещения 3,5 м).

2.4 Подключение к сети. Особые указания по технике безопасности

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Необходимо следить за тем, чтобы провод для подключения к сети не был поврежден в результате наезда, защемления, рывков и т. п.

- Регулярно проверять сетевой кабель на наличие признаков повреждения или изнашивания.
- Эксплуатация блока отвода и фильтрации дыма допускается только с неповрежденным сетевым кабелем.
- Замена сетевого кабеля и сетевого штекера должна выполняться только уполномоченным персоналом (для Германии смотри TRBS 1203).
- При замене сетевого штекера сетевого кабеля необходимо обеспечить наличие защиты от брызг и механическую прочность.
- Для замены сетевого кабеля допускается использование только прорезиненного кабеля типа H07RN-F3G1,5.

2.5 Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

При работе с устройством оператору рекомендуется использовать средства индивидуальной защиты.

- К ним относятся защитные костюм, обувь, очки, перчатки и респиратор класса P3.

2.6 Классификация предупреждающих указаний

Предупреждающие указания, рассмотренные в руководстве по эксплуатации, подразделяются на четыре уровня и приводятся перед выполнением потенциально опасных рабочих операций. Они располагаются по значимости, начиная с самого важного, и имеют приведенные ниже значения.

ОПАСНО

Обозначает непосредственную опасность. Невыполнение мер по избежанию такой опасной ситуации создает угрозу для жизни или угрозу нанесения тяжелых травм.

ОСТОРОЖНО

Обозначает потенциально опасную ситуацию. Невыполнение мер по ее избежанию создает угрозу получения тяжелых травм.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Обозначает потенциально вредную ситуацию. Невыполнение мер по ее избежанию может привести к получению легких или незначительных травм.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Обозначает возможную опасность материального ущерба или повреждения оборудования.

2.7 Предупреждающие и указательные таблички

На изделия размещены указанные ниже предупреждающие и указательные таблички.

Символ	Значение
 	Прочтите руководство по эксплуатации и соблюдайте указания из него.

2.8 Действия в аварийных случаях

В случае аварии немедленно остановите подачу

- тока.

Информацию о других мерах см. в руководстве по эксплуатации оборудования «Источник тока» или документации к другим периферийным устройствам.

3 Описание продукта

⚠ ОСТОРОЖНО	
Опасность при использовании устройства не по назначению	
При использовании не по назначению изделие может представлять опасность для людей, животных и имущества.	
<ul style="list-style-type: none"> • Используйте его только по назначению. • Запрещается самовольно переоборудовать или изменять устройство для повышения производительности. • К эксплуатации устройства допускается только квалифицированный персонал (в Германии см. TRBS 1203). 	

3.1 Технические характеристики

Напряжение подключения	115 В	230 В
Приводная мощность	1,1 кВт	
Номинальная частота	50 Гц/60 Гц	50 Гц
Площадь фильтра	0,8 м ²	
Диаметр подключения	50 мм	
Макс. разрежение	19.000 Па	
Макс. объем расхода воздуха	200 м ³ /ч	
Уровень звукового давления LpA¹	65 дБ(А)	
Вес	15 кг	
Размеры (Д x Ш x В)	500 x 210 x 500	

Tab. 1 Общие данные
¹Измерено по DIN EN ISO 3744 с использованием оболочки.

Температура окружающего воздуха	0 °С до + 40 °С
Относительная влажность воздуха	до 90 % при 20 °С

Tab. 2 Окружающие условия при эксплуатации

Хранение в закрытом помещении, температура окружающего воздуха	0 °С до + 40 °С
Транспортировка, температура окружающего воздуха	- 15 °С до + 40 °С
Относительная влажность воздуха	до 90 % при 20 °С

Tab. 3 Окружающие условия при транспортировке и хранении

3.2 Принятые сокращения

FES	Дымовытяжной аппарат (аппарат, установка, FES-200)
------------	--

Tab. 4 Принятые сокращения

3.3 Фирменная табличка



Рис. 1 Фирменная табличка

Дымовытяжной аппарат **FES-200** обозначен фирменной табличкой:

При любых вопросах просьба указывать следующие данные:

- Тип аппарата, номер аппарата, год выпуска

3.4 Используемые обозначения и символы

В инструкции по эксплуатации используются следующие обозначения и символы:

Символ	Описание
•	Символ перечисления для указаний по выполнению действия и перечислений
⇒	Символ ссылки указывает на более подробную, дополнительную или расширенную информацию
1	Шаг(и) в тексте, которые необходимо выполнить в определенном порядке

4 Объем поставки

• Дымовытяжной аппарат с питанием от сети 115/230В	• Вытяжной шланг (l = 5,00 м)
• Резиновый соединительный элемент	• Мешок-пылесборник (10 шт.)
• Шунт старт/стоп, включая кабель и штекер (опция)	

Табл. 5 Объем поставки

Данные заказа и идентификационные номера оборудования и быстроизнашивающихся деталей приводятся в текущей документации заказа. Контактные данные для консультации и заказа можно найти в интернете по адресу www.binzel-abicor.com.

4.1 Транспортировка

Поставка тщательно проверяется и упаковывается перед пересылкой, однако невозможно полностью исключить повреждения при транспортировке.

Контроль качества поступающего товара	Проверьте комплектность на основе квитанции о поставке! Проверьте поставленную продукцию на наличие повреждений (визуальный контроль)!
В случае рекламации	Если поставленная продукция была повреждена при транспортировке, немедленно свяжитесь с последним перевозчиком! Сохраните упаковку на случай возможной проверки экспедиторской фирмой.
Упаковка для обратной пересылки	Просьба по возможности использовать оригинальную упаковку и оригинальный упаковочный материал. При возникновении вопросов по упаковке и транспортировочному креплению просьба обращаться к Вашему поставщику, перевозчику или экспедитору.

Табл. 6 Транспортировка

4.2 Хранение

Окружающие условия хранения в закрытом помещении:

⇒ Tab. 3 Окружающие условия при транспортировке и хранении на странице RU-9

5 Описание принципа работы

⚠ ОПАСНО

Опасность пожара

При установке и эксплуатации блока отвода и фильтрации дыма необходимо соблюдать следующее:

- Не допустим отвод дыма при сварке деталей, смоченных маслом.
- Не допускается установка и соотв. эксплуатация в зонах Ex с наличием взрывоопасной пыли или газа.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед вводом в эксплуатацию следует проверить, совпадает ли указанное на фирменной табличке рабочее напряжение с напряжением сети.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Использовать блок отвода и фильтрации дыма FES-200 в помещениях с достаточной вентиляцией.
- В установку встроено предохранительное устройство для контроля минимального отсасываемого объемного потока воздуха. Контроль осуществляется манометром. На шкале отмечена точка, обозначающая достижение минимального объемного потока. Если манометр показывает большее разрежение (>180 мбар), необходимо выполнить очистку фильтра.

При сварке образуется опасный для здоровья дым. Этот сварочный дым может быть обнаружен и отфильтрован через сварочную горелку, системы RAB или RAS. Отфильтрованный воздух можно затем отводить назад в рабочее пространство.

FES-200 посредством высокого разрежения обнаруживает сварочный дым непосредственно в месте его образования. С помощью очищаемого многоразового фильтрующего элемента материал накапливается в выдвижном ящике-пылесборнике и может быть затем высыпан и утилизирован в мешке-пылесборнике.

FES-200 можно оснастить автоматической системой пуска/остановки. Шунт старт/стоп позволяет автоматически включать аппарат путем крепления на шланговом пакете сварочной горелки.

Клавишный переключатель **(2)** (см. 7 Эксплуатация на странице RU-17) служит для включения и выключения устройства.

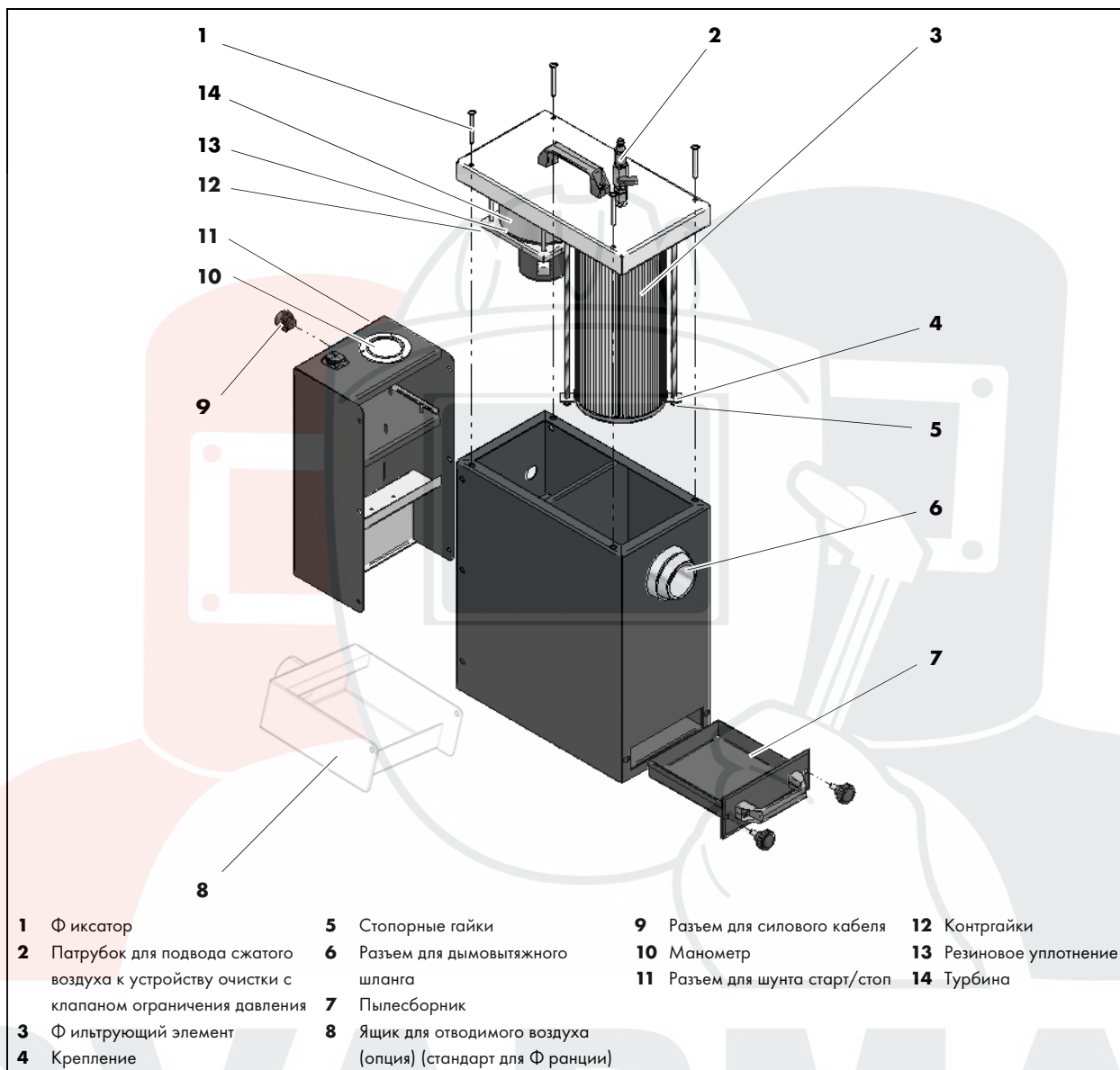


Рис. 2 Описание принципа работы

5.1 Очистка фильтра

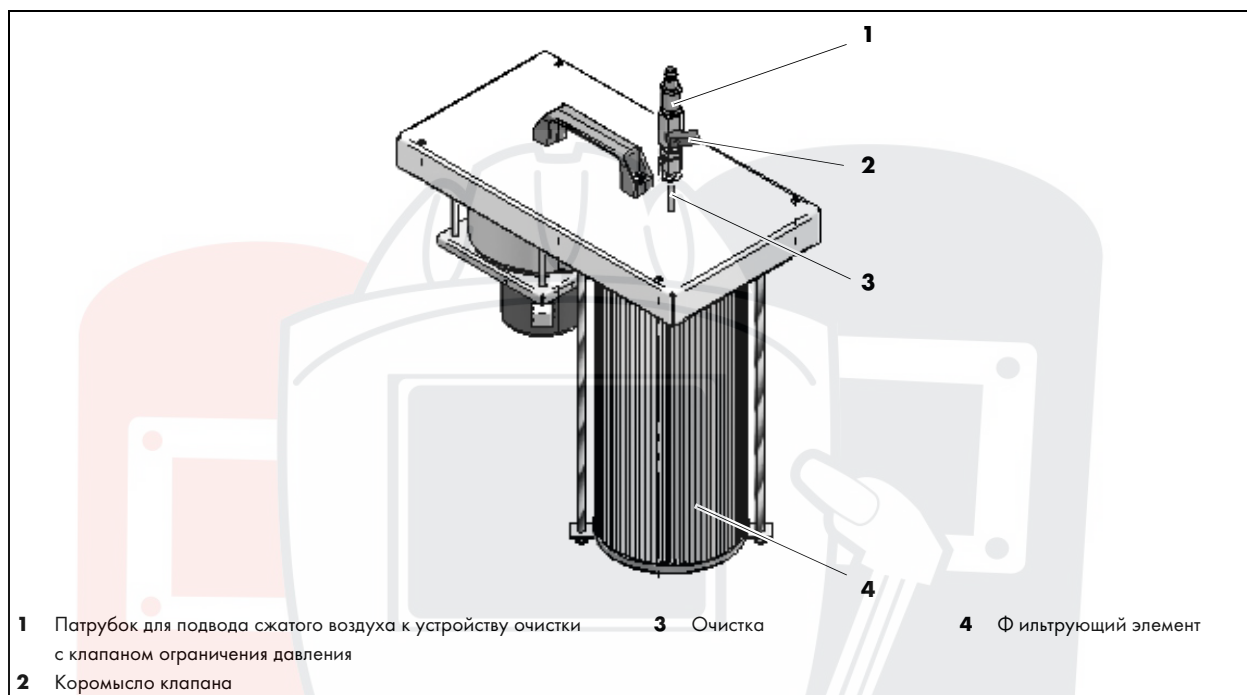


Рис. 3 Очистка сменного элемента фильтра тонкой очистки

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Во время работ по техобслуживанию и очистке всегда применять индивидуальные средства защиты.
- Индивидуальные средства защиты включают защитный костюм, защитные очки, маску противогаса класса РЗ, защитные перчатки и защитную обувь.
- При пересыпании отфильтрованной пыли в пылесборник недопустимо нахождение поблизости персонала без средств защиты.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Использовать только сухой и не содержащий масла сжатый воздух (прибл. 5 - 6 бар)
- Если давление на входе превышает 5 бар, избыточное давление сбрасывается через установленный сбоку клапан ограничения давления (1).

Подключите систему снабжения сжатым воздухом (1) (предоставляется заказчиком). Установите клапан ограничения давления на 5 бар и откройте коромысло клапана (2) на патрубке для подвода сжатого воздуха. Сжатый воздух в зависимости от давления создает струю для очистки и вызывает вращение очищающего сопла внутри сменного элемента фильтра тонкой очистки. В результате ручных движений вверх-вниз устройства очистки происходит очистка фильтра. Вытряхните собранную в пылесборнике (7) пыль (см. Рис. 2 Описание принципа работы на странице RU-12) во входящий в комплект мешок-пылесборник.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Пыль из пылесборника (7) следует вытряхивать после каждой третьей очистки фильтра.

Вставить назад пустой пылесборник (7) (Рис. 2 Описание принципа работы на странице RU-12) и закройте его.

5.2 Замена фильтра

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Во время работ по техобслуживанию и очистке всегда применять индивидуальные средства защиты.
- Индивидуальные средства защиты включают защитный костюм, защитные очки, маску противогаса класса РЗ, защитные перчатки и защитную обувь.
- При пересыпании отфильтрованной пыли в пылесборник недопустимо нахождение поблизости персонала без средств защиты.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Замена фильтра требуется, если после многократной очистки все еще достигается разрежение >180 мбар при отсутствии другой неисправности или причины.

⇒ Рис. 2 Описание принципа работы на странице RU-12

- 1** Ослабить фиксатор (**1**) и приподнять вверх крышку.
- 2** Извлечь шланг для контроля давления манометра (на манометре).
- 3** Ослабить обе стопорные гайки (**5**) на резьбовых стержнях соответствующего фильтра.
- 4** Удалить крепление (**4**).
- 5** Извлечь фильтр (**3**).

Установка фильтра осуществляется в обратной последовательности.

SVARMA ru

Эксперты в сварке

6 Ввод в эксплуатацию

⚠ ОПАСНО**Опасность травмирования вследствие внезапного пуска**

В течение всего времени проведения работ по техническому обслуживанию, сервису, монтажу или демонтажу и ремонту следует соблюдать следующее:

- Отключить источник тока.
- Отсоединить сетевой штекер.

⚠ ОСТОРОЖНО**Опасность из-за перегрева**

Повышенный износ электродвигателя из-за перегрева.

- После времени работы 30 минут необходимо выдержать время охлаждения не менее 5 минут.
- Это значение может изменяться в зависимости от температуры окружающей среды (макс. 25°C).

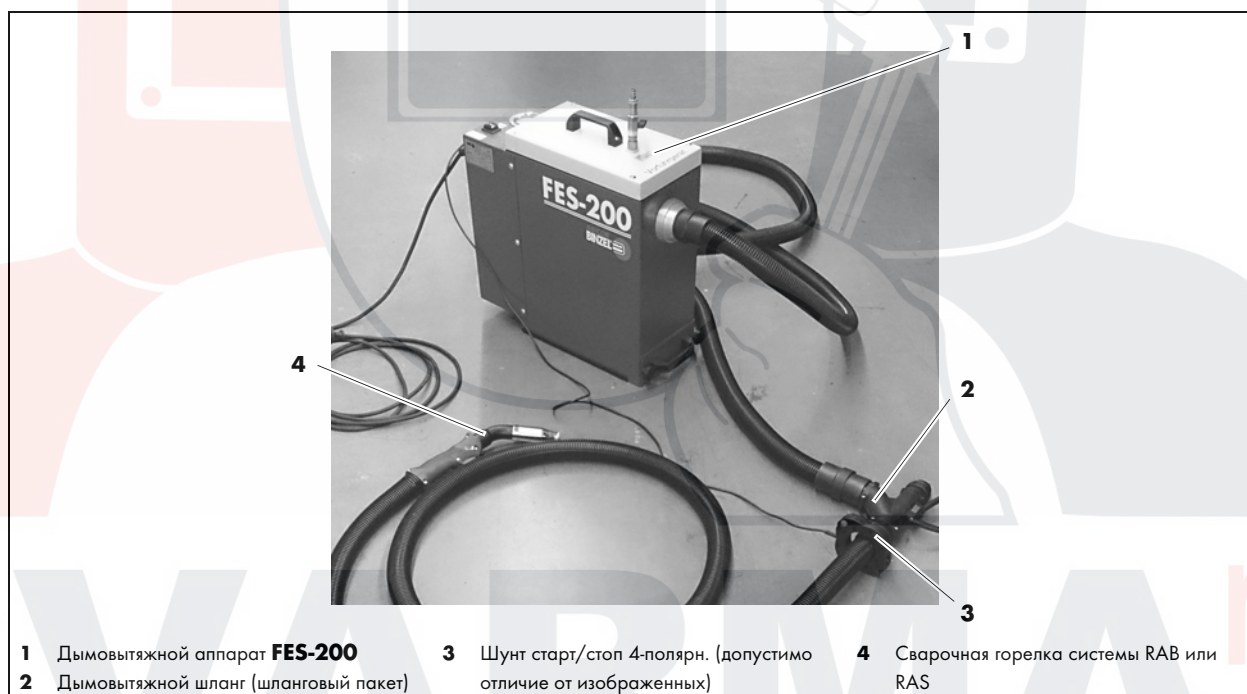


Рис. 4 Ввод в эксплуатацию

- 1 Соединить с FES-200 сварочную горелку (4) шлангом и резиновым штуцером.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- При креплении шунта старт/стоп (3) следить за тем, чтобы красная кнопка указывала в направлении системы горелки.

- 2 Подсоединить шунт старт/стоп (3) к FES-200 (1) и закрепить на дымовытяжном шланге (2) (шланговый пакет) системы горелки (4). (Опция)
- 3 Подключить устройство очистки со сжатым воздухом.
- 4 Вставить сетевой штекер.

6.1 Шунт старт/стоп

Шунт старт/стоп позволяет автоматически включать FES-200 при начале процесса сварки.

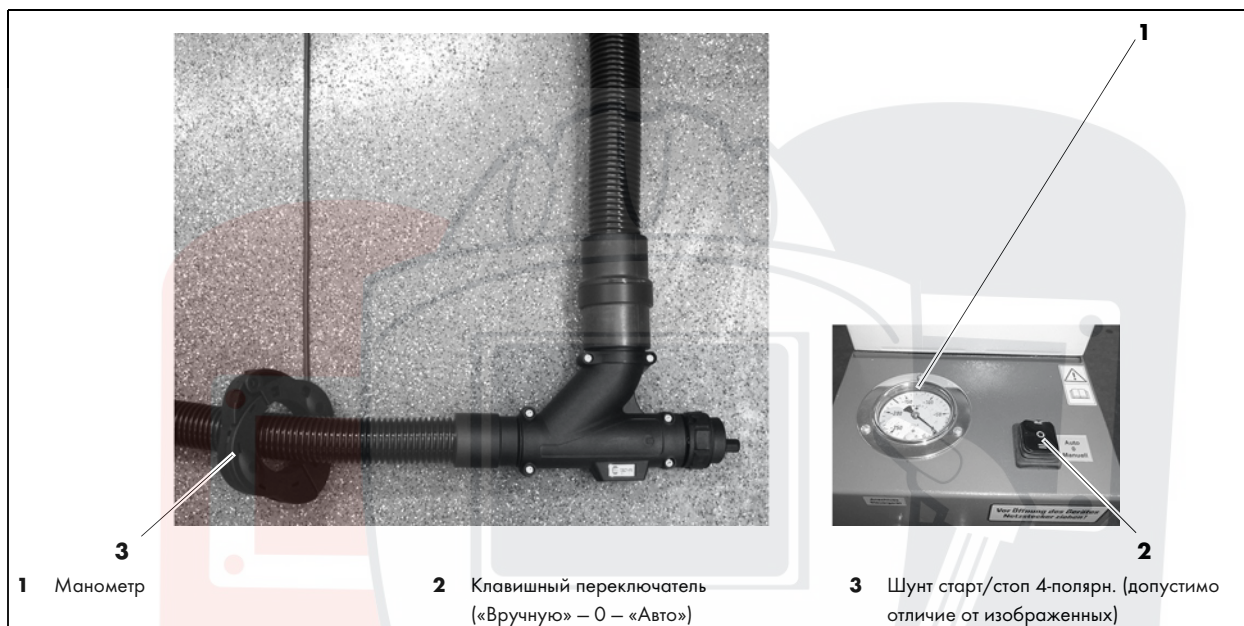


Рис. 5 Шунт старт/стоп

Монтаж шунта старт/стоп:

- 1** Соединить штекерный разъем с FES-200.
- 2** Положить шунт старт/стоп (**3**) вокруг шлангового пакета дымовытяжной сварочной горелки.
- 3** Переведите клавишный переключатель (**2**) в положение «Авто».

При начале процесса сварки FES-200 запускается автоматически.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Тип для Франции: подсоединить дополнительный шланг к ящику для отводимого воздуха. (Рис. 2 Описание принципа работы на странице RU-12)
- Чтобы увеличить срок службы FES-200, следует включить автоматическую функцию.
- При обнаружении повышенной концентрации дыма в рабочей зоне:
 - завершить процесс сварки,
 - Перед вводом в эксплуатацию необходимо выполнить проверку работоспособности.

- 4** Включите устройство с помощью клавишного переключателя (**2**).

- Вручную = непрерывная эксплуатация.
- 0 = выключен
- Auto = задействован шунт старт/стоп (прибор работает только при сварке и продолжает работать по инерции в течение заданного времени около 1 минуты).

6.2 Установка

Выбрать такое место установки, чтобы дымовытяжной шланг проходил по короткой и прямой линии и не находился в зоне передвижения персонала.

6.3 Схема электроподключения

⚠ ОСТОРОЖНО

Поражение током

Опасное напряжение при использовании поврежденных кабелей.

- Проверить надлежащую прокладку и установку всех находящихся под напряжением кабелей и соединений, а также проверить их на наличие повреждений.
- Заменить поврежденные, деформированные или изношенные детали.

Сетевые кабель и штекер уже смонтированы. Сетевое напряжение и защиты предохранителями указаны в:

- ⇒ 3.1 Технические характеристики на странице RU-9
- ⇒ 3.3 Фирменная табличка на странице RU-10

1 Вставить сетевой штекер.

7 Эксплуатация

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность из-за перегрева

Повышенный износ электродвигателя из-за перегрева.

- После времени работы 30 минут необходимо выдержать время охлаждения не менее 5 минут.
- Это значение может изменяться в зависимости от температуры окружающей среды (макс. 25°C).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При эксплуатации **FES-200** следует создать достаточную вентиляцию.

⇒ Рис. 6 Элементы управления на странице RU-18

1 Вставить сетевой штекер в розетку

2 Переведите клавишный переключатель **(2)** дымовытяжного аппарата в положение «Вручную».

SVARMA ru

Эксперты в сварке

7.1 Элементы управления

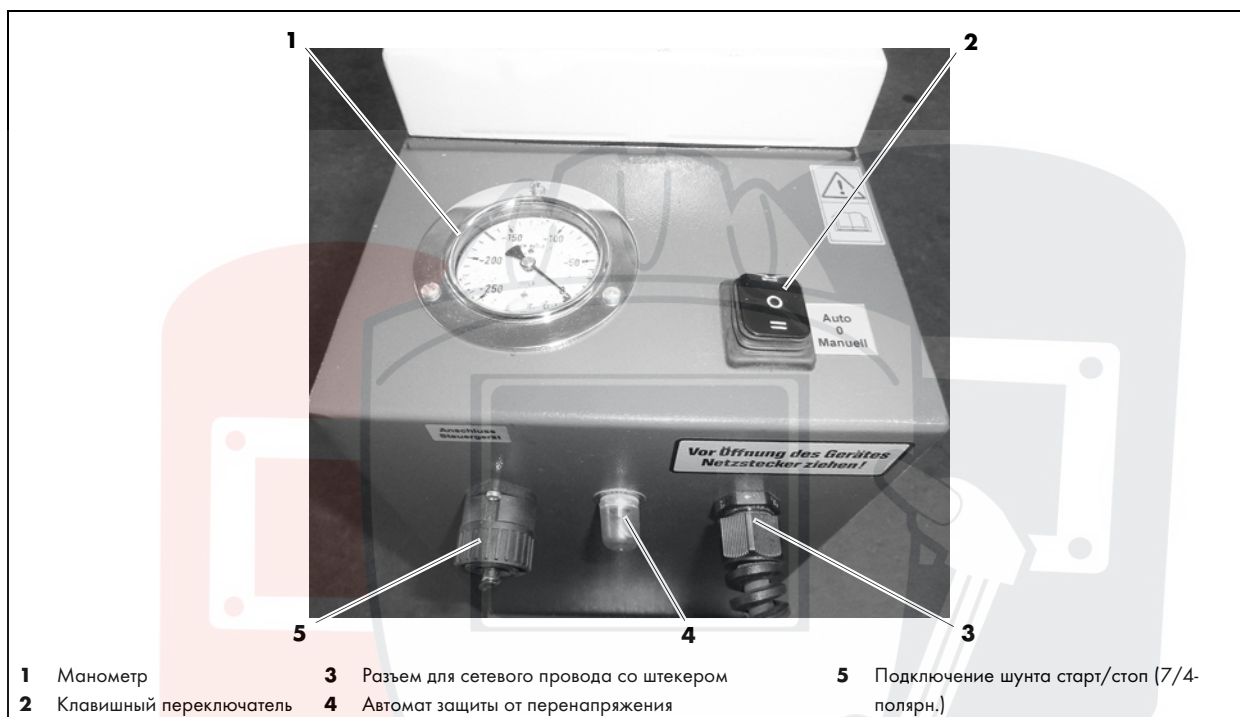


Рис. 6 Элементы управления

8 Вывод из эксплуатации

⇒ Рис. 6 Элементы управления на странице RU-18

- 1 Переведите клавишный переключатель (2) дымовытяжного аппарата в положение «0».
- 2 Путем извлечения сетевого штекера из розетки обесточить аппарат.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- В случае срабатывания автомата защиты от перенапряжения (4) вдавите его на место.

9 Техобслуживание и очистка

Регулярное и систематическое техобслуживание и очистка являются неременным условием, выполнение которого необходимо для обеспечения продолжительного срока службы и отличного функционирования.

⚠ ОПАСНО

Опасность травмирования при внезапном пуске

При выполнении любых работ по техническому обслуживанию, уходу, монтажу, демонтажу и ремонту соблюдайте представленные ниже указания.

- Отключите источник тока.
- Отсоедините линию подачи сжатого воздуха от патрубков для подвода сжатого воздуха.
- Отсоедините сетевой штекер.

⚠ ОСТОРОЖНО**Поражение током**

Опасное напряжение при использовании поврежденных кабелей.

- Проверить надлежащую прокладку и установку всех находящихся под напряжением кабелей и соединений, а также проверить их на наличие повреждений.
- Заменить поврежденные, деформированные или изношенные детали.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Перед проведением работ по техническому обслуживанию и очистке примите соответствующие меры предосторожности.
- Техническое обслуживание и очистку дымовытяжного аппарата проводите только в зонах с местной принудительной вытяжной вентиляцией с фильтрацией.
- К работам по техническому обслуживанию и очистке устройства допускается только квалифицированный персонал (в Германии см. TRBS 1203).
- Во время работ по техническому обслуживанию и очистке всегда используйте средства индивидуальной защиты.
- К ним относятся защитные костюм, обувь, очки, перчатки и респиратор класса P3.

9.1 Интервалы проверок**УВЕДОМЛЕНИЕ**

- Указанные интервалы техобслуживания являются ориентировочными значениями и касаются эксплуатации в одну смену.
- Рекомендуется вести учет проверок. Он должен включать информацию о дате проверки, установленных дефектах и фамилию проверяющего лица.

Проверить следующее:

Ежедневная проверка пользователем	Ежемесячная проверка специалистами	Ежегодная проверка специалистами
Визуальный осмотр: Поврежден ли блок отвода и фильтрации дыма или его части?	Визуальный осмотр: Ф илтр не герметичен? (Шлейфы пыли или отложения на отверстиях для выпуска воздуха)	Визуальный осмотр: Пыль в помещении турбины, при необходимости удалить пыль с помощью подходящего промышленного пылесоса или влажной одноразовой ткани.
Визуальный осмотр: Повреждены ли кабельные соединения?	Визуальный осмотр: Обеспечена ли функция контроля минимального объема потока? Для этого закрыть отверстие подвода воздуха. Как только индикация манометра перемещается в направлении повышения давления, выдается звуковой сигнал.	Визуальный осмотр патрона фильтра
Проверка уровня заполнения пылесборника ⇒ 5.1 Очистка фильтра на странице RU-13		Проверка герметичности

Табл. 7 Интервалы проверок

10 Неисправности и их устранение

⚠ ОПАСНО**Опасность травмирования и повреждения устройства неуполномоченными лицами**

Ненадлежащие ремонтные работы или модификации изделия могут привести к серьезным травмам и значительному ущербу оборудованию. Действие гарантии на изделие прекращается при вмешательстве неуполномоченных лиц.

- Работы по обслуживанию, техобслуживанию, очистке, устранению неисправностей и ремонту должны выполняться только уполномоченными лицами (для Германии смотри TRBS 1203).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- До проведения работ по техобслуживанию и очистке необходимо принять соответствующие меры защиты.
- Техобслуживание и очистку блока отвода и фильтрации дыма разрешается проводить только в зонах с местной принудительной вытяжной вентиляцией.
- Во время работ по техобслуживанию и очистке всегда применять индивидуальные средства защиты.
- Индивидуальные средства защиты включают защитный костюм, защитные очки, маску противогаса класса P3, защитные перчатки и защитную обувь.

Просьба соблюдать прилагающийся документ Гарантия. В случае каких-либо вопросов и/или проблем обращайтесь к Вашему поставщику или производителю.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Также просьба учитывать инструкции по эксплуатации сварочных компонентов, например, источника тока, системы сварочной горелки, блока принудительного охлаждения и т. д.

Неисправность	Причина	Устранение	
Прибор не готов к работе	• Система управления или компонент неисправен(-на)	• Проверка и замена силами квалифицированного персонала	
	• Турбина неисправна	• Проверка и замена силами квалифицированного персонала	
	• Угольные щетки неисправны	• Проверка и замена силами квалифицированного персонала	
	• Установка не включается	• Обесточьте установку. Проверьте и при необходимости замените автомат защиты от перенапряжения.	
	• Снижение мощности удаления дыма	• Очистить фильтр	• Проверить прямолинейность дымовытяжного шланга и при необходимости заменить его
		• Обесточить установку Заменить фильтр	• Проверить дымовытяжной шланг на наличие повреждений и засорений
• Вытряхнуть пыль из пылесборника			

Табл. 8 Неисправности и их устранение

11 Демонтаж

⚠ ОПАСНО

Опасность травмирования при внезапном пуске

При выполнении любых работ по техническому обслуживанию, уходу, монтажу, демонтажу и ремонту соблюдайте представленные ниже указания.

- Отключите источник тока.
- Отсоедините сетевой штекер.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Во время работ по демонтажу всегда используйте средства индивидуальной защиты.
- К ним относятся защитные костюм, обувь, очки, перчатки и респиратор класса P3.
- При демонтаже дымовытяжного аппарата не допускается нахождение каких-либо лиц без средств защиты в непосредственной близости.
- Очистка дымовытяжного аппарата путем его продувки сжатым воздухом или выхлопывания не допускается.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- К работам по демонтажу допускается только квалифицированный персонал (в Германии см. TRBS 1203).

12 Утилизация

При утилизации соблюдать национальные инструкции, законы, предписания, стандарты и директивы.

12.1 Материалы

Этот продукт большей частью состоит из металлов, которые могут быть повторно расплавлены на сталелитейных и металлургических предприятиях. Поэтому они практически неограниченно пригодны для вторичного использования. Использованные пластмассы отмечены маркировкой, что облегчает сортировку и фракционирование материалов для дальнейшей переработки отходов.

12.2 Расходные материалы

Избегать попадания масел, смазки и чистящих средств на пол и в канализационную систему. Данные материалы необходимо хранить, транспортировать и утилизировать в подходящих резервуарах. При этом необходимо соблюдать соответствующие национальные предписания и указания по утилизации, содержащиеся в сертификатах безопасности материалов, предоставляемых производителем расходного материала. Загрязненные чистящие инструменты (кисти, ткань и т. д.) необходимо также утилизировать в соответствии с данными производителя расходного материала.

Утилизация мешков-пылесборников подчиняется положениям по утилизации прочего мусора, недопустимо их попадание в канализацию или утилизация вместе с бытовым мусором. Соблюдайте соответствующие местные и официальные предписания.

12.3 Упаковка

Фирма **ABICOR BINZEL** сократила использование транспортировочной упаковки до самого необходимого. При выборе упаковочных материалов уделяется внимание возможностям вторичного использования материалов.

13 Приложение

13.1 Запасные детали

Стандарт	230 В (601.0001.1)	230 В Тип для Франции с шунтом старт/стоп (601.0027.1)	115 В (601.0002.1)
Обозначение артикула	Номер артикула	Номер артикула	Номер артикула
Ящик для отводимого воздуха (Тип для Франции)	/	601.0023.1	/
Устройство очистки в сборе		601.0007.1	
Фитинг		601.0014.1	
Фильтрующий элемент \varnothing 150x325 мм		601.0008.1	
Угольная щетка (необходимое число: 2 шт.)	601.0005.1		601.0063.1
Манометр с кольцом из хрома		601.0013.1	
Дымовытяжной агрегат	601.0006.1		601.0018.1
Шланг с фитингом 5 м		601.0015.1	
Автомат защиты от перенапряжения в сборе 6 А	601.0062.1		/
Автомат защиты от перенапряжения в сборе 10 А	/		601.0061.1
Шунт старт/стоп		601.0041.1	
Мешок-пылесборник		601.0021.10	
Клавишный переключатель		601.0059.1	

Табл. 9 Дымовытяжной аппарат FES 200 - Стандарт и Тип для Франции

13.2 Дополнительное оборудование

Обозначение артикула	Номер артикула
Углеродный фильтрующий элемент	601.0056.1
Сопло воронки гибкое, с магнитной ножкой	601.0016.1

Табл. 10 Дополнительное оборудование